

道德經譯解

道德經譯解

羅志元 著

廣陵書社

圖書在版編目(CIP)數據

道德經譯解 / 羅志元編著. — 揚州: 廣陵書社, 2007. 8
ISBN 978-7-80694-232-1

I. 道… II. 羅… III. ①道家②老子—注釋③老子—譯 IV. B223.1

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2007)第 134021 號

ISBN 978-7-80694-232-1



9 787806 942321 >

道德經譯解 (全貳冊)

編著 羅志元

責任編輯 劉棟

出版發行 廣陵書社

社址 揚州市文昌西路雙博館附二樓
電話 (〇五一四)八五二三八〇八八 八五二三八〇八九

印刷 揚州市邗江古籍印刷廠

版次 二〇〇七年八月第一版第一次印刷

書號 ISBN 978-7-80694-232-1/B·21

定價 陸佰捌拾圓整

序

鹿邑，是一片古老而又神奇的土地，她坐落在廣袤的豫東平原、美麗的渦河岸邊。春秋時代，在這塊土地上誕生了一位名垂青史的哲人——老子。他留傳後世的五千言《道德經》，是世界上最古老的哲學經典，其神奇之力飛躍幾千年的歷史，橫跨歐亞，風靡全球，成為影響久遠的全人類的文化瑰寶。老子被列為一百位世界名人而受到中國人民乃至世界人民的敬仰，他的誕生也為這塊土地留下并產生眾多的動人故事和獨具的深厚文化底蘊。

老子是在文明的“軸心時代”產生的一位大聖哲。在被德國著名哲學家雅斯貝爾斯所稱道的公元前五〇〇年左右的文明的“軸心時代”，古希臘的蘇格拉底、柏拉圖、亞里斯多德涌現，以色列的猶太先知們登場，古印度的釋迦牟尼面世，中國的老子、孔子、孫子等人亮相。這是一個群星燦爛、異彩紛呈的時代，這個時代所產生的諸多代表人物及其思想體系構成了不同的文化傳統。這些文化傳統先是獨立發展，再是相互影響，繼則相互融合，最終匯

合成爲滔滔滾滾的人類文明大潮，一直影響到現在。《道德經》就是文明的“軸心時代”誕生在中國河南鹿邑這方歷史文化底蘊異常豐厚土地上的偉大鄉賢老子，留給後人的一部在中國傳統文化發展的歷史長河中閃耀着大智慧者思想光芒的原創性作品。

《道德經》是一部奇書。雖僅寥寥五千言，但其涵蓋面之廣，涉及內容之多，思辯色彩之濃，遠遠超過了同時代的同類著作，甚至達到了空前絕後的程度。《道德經》以“道法自然”爲核心，圍繞“道”、“德”觀念，系統闡釋了天道、治道、人道，天道自然，治道無爲，人道守中，形成了完整的思辯框架。“道法自然”、“無爲而無不爲”、“以百姓心爲心”、“尊道貴德”、“謙下貴柔”、“上善若水”、“和光同塵”、“千里之行，始於足下”等一系列膾炙人口的名言警句躍在其中。所闡發的思想，所弘揚的精神，已經深深地融入中華民族的精神譜系中，變成了一種約定俗成的社會規範。《道德經》顯示了超凡脫俗的思想的力量，她的影響跨越時空，及於不同國家、不同民族、不同語言、不同膚色的人們。以《道德經》爲主體而形成的老子文化、道家文化、道教文化，

數千年來，像永不休止的音符，回蕩在世人心
中，老子文化已成為一種普適文化。

正像滔滔渦水在公元前五七一年養育了老
子一樣，進入二十世紀九十年代，滔滔渦水也養
育着志元食品集團這座大型現代企業，似乎時時
刻刻都在關注着她的發展與壯大。渦水是無私而
又博大的，所以，老子對水情有獨鍾，以水論道，
認為水即道。“上善若水。水善利萬物而不爭，處
衆人之所惡，故幾於道”（《道德經》第八章）便
是最好的說明。正是感悟於老子對水的贊美，在
企業經營進程中，我們一直着力營造“上善若
水”的氛圍，引導員工培養水的德行，提倡水之
德，而水之德的核心便是企業對社會的責任感，
也正是這種責任感構成了志元人不懈追求的核心
價值觀。

老子文化的精華滋潤着志元食品集團，志元
食品集團一步步發展壯大的歷程是對老子文化
精華的身體力行。作為一種大文化，老子文化對
打造并做大企業文化，鍛造企業精神，提高員工
道德素養，提升企業軟實力及綜合競爭力的作用
實在太大了。在現代市場經濟的大海裏劈波斬浪
離不開老子文化和以老子文化為主調和指歸而
產生的企業文化。故而有感而發，不揣淺陋，作

《道德經譯解》，以爲志元食品集團企業文化的發端，也是對老子這位大聖哲和偉大鄉賢所提供最早的企業管理創新思想借鑒的回報！

編著者

二〇〇七年四月八日



目 录

序.....	一
第一章.....	一
第二章.....	三
第三章.....	五
第四章.....	六
第五章.....	七
第六章.....	九
第七章.....	十
第八章.....	十一
第九章.....	十二
第十章.....	十三
第十一章.....	十五
第十二章.....	十六
第十三章.....	十七
第十四章.....	十九
第十五章.....	二十
第十六章.....	二二
第十七章.....	二三
第十八章.....	二四
第十九章.....	二五

第二十章·····	二六
第二十一章·····	二九
第二十二章·····	三十
第二十三章·····	三二
第二十四章·····	三三
第二十五章·····	三四
第二十六章·····	三六
第二十七章·····	三七
第二十八章·····	三九
第二十九章·····	四十
第三十章·····	四二
第三十一章·····	四三
第三十二章·····	四五
第三十三章·····	四六
第三十四章·····	四七
第三十五章·····	四九
第三十六章·····	五十
第三十七章·····	五一
第三十八章·····	五二
第三十九章·····	五四
第四十章·····	五六
第四十一章·····	五七

第四十二章·····	五八
第四十三章·····	五九
第四十四章·····	六十
第四十五章·····	六一
第四十六章·····	六三
第四十七章·····	六四
第四十八章·····	六五
第四十九章·····	六六
第五十章·····	六八
第五十一章·····	六九
第五十二章·····	七一
第五十三章·····	七二
第五十四章·····	七四
第五十五章·····	七五
第五十六章·····	七七
第五十七章·····	七八
第五十八章·····	七九
第五十九章·····	八一
第六十章·····	八二
第六十一章·····	八四
第六十二章·····	八五
第六十三章·····	八七

第六十四章	八八
第六十五章	九十
第六十六章	九二
第六十七章	九三
第六十八章	九五
第六十九章	九六
第七十章	九八
第七十一章	九九
第七十二章	一〇〇
第七十三章	一〇一
第七十四章	一〇二
第七十五章	一〇三
第七十六章	一〇四
第七十七章	一〇六
第七十八章	一〇七
第七十九章	一〇九
第八十章	一一〇
第八十一章	一一一
後記	一一三

第一章

道可道，非常道^①；名可名，非常名^②。無，名天地之始；有，名萬物之母^③。故常無，欲以觀其妙；常有，欲以觀其徼^④。此兩者，同出而異名，同謂之玄^⑤。玄之又玄^⑥，衆妙之門^⑦。

【注釋】

①道：第一、三兩個“道”字爲名詞，道路、道理之意。第二個“道”字爲動詞，言說之意。這一句的解釋包括兩層含義：其一是說道是不可言說的，可言說的不是“常道”；其二是說道有“可道”之道與“不可道”之道的分別，亦即“非常道”與“常道”的分別，“不可道”之道才是“常道”。

②名：第一、三兩個“名”字爲名詞，名字、名稱之意。第二個“名”字爲動詞，取名、命名之意。

③無，名天地之始；有，名萬物之母：“無”是天地的本始，“有”是萬物的根源。“無”、“有”指稱“道”，是老子表述大化流行所由從來時所提出的一對重要概念，這一對重要概念由老子首創，并在中國傳統文化中產生了深遠的影響。

④故常無，欲以觀其妙；常有，欲以觀其徼：欲：欲求、探求。觀：觀照、顯示。妙：微小、奧妙。徼：

歸結、邊際。所以常體“無”，以觀照“道”的奧妙，探求天地形成的本始狀態；常體“有”，以觀照“道”的邊際，了解萬物創生的始源情景。

⑤兩者：指無名與有名、常無與常有。出：發生、顯現。謂：意思、意義。玄：幽昧深遠。

⑥玄之又玄：幽昧深遠而又幽昧深遠。

⑦衆妙之門：一切奧妙的總門徑。妙：奧妙、微妙。門：所由發生的起點。

【中譯文】

道，可以言說出來的，就不是恆常的道；名，可以作為名稱的，就不是恆常的名。

無，是形成天地的本始；有，是創生萬物的根源。所以常常從形成天地的本始中，用來觀照道的奧妙；常常從創生萬物的根源中，用來觀照道的端倪。無和有是大道本體的兩個方面，出自同一本源祇是名稱不同，無和有混同合一叫作幽深奧妙的“玄”。幽深奧妙而又幽深奧妙，是大化流行中一切奧妙的總門徑。

【講解】

本章為《道德經》的首篇，它開門見山便提出了老子思想體系的最高範疇：道，并用混沌朦朧而又概括精煉的文字總結與揭示了道的本質屬性與重要意義。本章在《道德經》全書中具有提綱挈領、統馭全局的地位與作用。關於道，人們的理解多有分歧，有人認為是客觀唯心主義的“絕對精神”，也有人把它看成是唯物主義的“物質一般”。實際上，道是指抽象、恍惚、理性無

法確知，語言無法定義而又水銀瀉地一般無所不在、永恆不滅的客觀實體，它既是產生天地萬事萬物的總根源，即所謂“天地之始”，“萬物之母”，同時又是天地萬事萬物發展變化的內在普遍規律，即所謂“玄之又玄，衆妙之門”。在老子看來，宇宙間存在着兩種不同性質的道，一是可以言說、可以感覺的具體事物，即可道的“非常道”；二是不可言說、不可界定的宇宙規律，即不可言說的“常道”。作為宇宙本根（本原）的“常道”，先天地而生發，歷時空而永久。應該說，老子“道”的概念的提出，是中國思想發展史上具有劃時代意義的重要里程碑，它不僅宣告了道家學派的正式誕生，而且更標志着中國哲學突破時代的真正來臨。它使得自古以來一直統治中華民族精神世界的主宰——“天”、“上帝”喪失了權威，讓位給了自然規律，將生成天地萬物、決定世界秩序的終極原因作了合乎理性與邏輯的揭示，從而為中國古代理性精神的培育與發展開闢了道路。

【英譯文】

Way-making（道）that can be put into words is not really way-making,

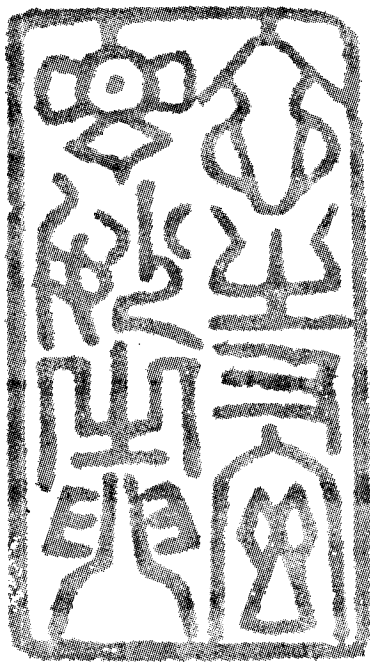
And naming（名）that can assign fixed reference to things is not really naming.

The nameless（無名）is the fetal beginnings of everything that is happening（萬物），

While that which is named is their mother.

Thus, to be really objectless in one's desires（無欲）is how

one observes the mysteries of all things,
 While really having desires is how one observes their
 boundaries.
 These two –the nameless and what is named –emerge from
 the same source yet are referred to differently.
 Together they are called obscure.
 The obscurest of the obscure,
 They are the swinging gateway of the manifold mysteries.



第二章

天下皆知美之爲美，斯惡已^①；皆知善之爲善，斯不善已^②。有無相生^③，難易相成^④，長短相形^⑤，高下相盈^⑥，音聲相和^⑦，前後相隨^⑧。是以聖人處無爲之事^⑨，行不言之教^⑩；萬物作而不爲始^⑪，生而不有，爲而不恃^⑫，功成而弗居^⑬。夫唯弗居，是以不去^⑭。

【注釋】

①知：辨別、判斷。惡：不美、醜。

②此二句由說明美與惡、善與不善的理念是相比較、相對立而言的，揭示出世間萬事萬物都處於既對立又統一的關係之中。老子的原意不在於說明美的東西變成醜，善的行爲變成不善，而在於說明有了美的觀念、善的觀念、醜的觀念，不善的觀念也就同時產生了。

③生：顯現、化生。

④成：確定、完成。

⑤形：比較。

⑥盈：充滿、圓滿、包含。

⑦和：相應、應和。

⑧隨：順應。

⑨聖人：老子心目中最高的理想人物，是爲數不多的能夠體任自然，拓展內在的生命世界，揚棄一切影

響身心自由活動束縛的得道之人。無爲：不干擾、不有意作爲。

⑩言：號令。教：教化。

⑪作：興起。始：謀劃。

⑫爲：成長。

⑬居：守持。

⑭去：損失、喪失。

【中譯文】

天下人都能辨別出美之所以爲美，醜的觀念也就產生了；都能辨別出善之所以爲善，不善的觀念也就產生了。有與無互相化生，難與易互相完成，長與短互相形成，高與下互相包容，音與聲互相諧和，先與後互相跟隨。因此有道的人以無爲的態度處理世事，實行不言的教化；萬物興起而不加干涉，生養萬物而不占爲己有，作育萬物而不自恃己能，事業成就而不自恃有功。就是不自居有功，因此功業才不會喪失。

【講解】

本章按其內容，可以區分爲兩個基本層次。前一個層次主要闡述天地萬物之間相互依存、對立統一的辯證關係。在老子看來，矛盾的對立統一是事物存在與發展的本質屬性，存在或消亡，困難或容易，修長或粗短，高尚或低下，超前或落後，等等，都是通過相互對立、相互比較而得以體現，得以存在的，彼此之間并無絕對的標準，即常言所謂的“尺有所短，寸有所長”。祇要一方存在，另一方也得以存在。這種事物相互依